

	РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ www.bfsa.egov.bg	REPUBLIC OF BULGARIA MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY www.bfsa.egov.bg

**ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ MESA DOMAĆIH GOVEDA U BOSNU I HERCEGOVINU/
HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF MEAT OF DOMESTIC BOVINE INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA/
ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ ЗА ВНОС НА МЕСО ОТ ДОМАШНИ ГОВЕДА В БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**

DRŽAVA/COUNTRY/ДЪРЖАВА

Veterinarski certifikat za BiH /Veterinary certificate to BiH/Ветеринарен сертификат за Босна и Херцеговина (БиХ)

Dio I: Detaljno posiljici/ Part I: details of dispatched consignment / Част I: Подробни данни за изпращаната пратка	I.1. Pošiljatelj / Consignor / Изпращач на пратката Ime / Name / Име Adresa / Address / Адрес Tel. br. / Tel No. / Тел. №:		I.2. Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number / Референтен номер на сертификата		I.2.b.
			I.3. Centralno nadležno tijelo/ Central Competent Authority / Централен компетентен орган		
			I.4. Lokalno nadležno tijelo/ Local Competent Authority / Местен компетентен орган		
	I.5. Primateelj/ Consignee / Получател на пратката Ime / Name / Име Adresa / Address / Адрес Poštanski broj/ Postal code / Пощенски код Tel. br./ Tel No / Тел. №:		I.6.		
	I.7. Država podrijetla / Country of origin ISO code Държава на произход ISO код	I.8. Regija podrijetla / Region of origin ISO code Регион на произход ISO код	I.9. Država odredišta / Country of destination ISO code Държава на местоназначение: ISO код	I.10.	
	I.11. Mjesto podrijetla / Place of origin / Място на произход Ime / Name / Име Odobreni broj / Approval number / Регистрационен № Adresa / Address / Адрес		I.12.		
	I.13. Mjesto utovara/ Place of loading / Място на товарене		I.14. Datum otpreme/ Date of departure / Дата на отпътуване		
	I.15. Prijevozno sredstvo/ Means of transport / Транспортно средство Avion/ Aeroplane / Самолет <input type="checkbox"/> Brod/ Ship / Кораб <input type="checkbox"/> Željeznički vagon/ Railway / Ж. п. вагон <input type="checkbox"/> Cestovno vozilo/ Road vehicle / Пътно превозно средство <input type="checkbox"/> Druĝo/ Other / Друго <input type="checkbox"/> Identifikacija / Identification: / Идентификация Referenti dokument/ Documentation references: / Референтни данни на документацията:		I.16. Ulazno GVIM u BiH / Entry VIP in BiH / Входящ ГИП в Босна и Херцеговина (БиХ)		I.17.
	I.18. Opis pošiljke/ Description of commodity / Описание на стоката		I.19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code) / Код на стоката по хармонизираната система (Код по ХС):		I.20. Količina/ Quantity : / Количество:
	I.21. Temperatura proizvoda/ Temperature of product / Температура на продукта: Sobna temperatura/ Ambient / На околната среда: <input type="checkbox"/> Ohlađeno/ Chilled / Охладено: <input type="checkbox"/> Smrznuo/ Frozen / Замразено: <input type="checkbox"/>		I.22. Broj pakovanja / Number of packages / Брой на опаковките		I.24. Način pakiranja / Type of packaging / Вид на опаковането
I.23. Broj plombe/kontejnera/ Seal/Container No / Номера на пломбата и/или на контейнера:		I.25. Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for : // Стоките са удостоверени за: Ishrana ljudi/ Human consumption / Човешка консумация <input type="checkbox"/>			
I.26.		I.27. Za uvoz ili ulaz u BiH/For import or admission into BiH/За внос или допускане в БиХ <input type="checkbox"/>			
I.28. Identifikacija pošiljke/ Identification of the commodities / Идентификация на стоките:					
Vrsta(znanstveni naziv)/ Species(scific name)/ Животински вид (научно име)	Vrsta pošiljke/ Natur of commodity Естество на стоката	Vrsta obrade / Treatment type / Вид на обработката	Broj odobrenja/ Approval number / Регистрационен номер	Broj pakiranja/ Number of packages/ Брой на опаковките	Neto težina/ Net weight / Neto тегло
		Klaonica/ Abattoir/ Кланица	Rasjekaona/ Cutting plant/ Транжорна	Hladnjača/ Cold store/Хладилен склад	

II. Podaci o zdravlju/ Health information / Здравна информация

II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number / Референтен № на сертификата

II.b.

II.1 Potvrda o javnom zdravlju/ Public health attestation / Ветеринарно санитарно удостоверяване

Ja, niže potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat sa važećim odredbama Zakona o hrani („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Uredbe (EZ) br.178/2002, Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“, broj 4/13) ili Uredbe(EZ) br. 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe(EZ) br. 853/2004, Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe (EZ) br 854/2004 i Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) ili Uredbe (EZ) br. 999/2001 te potvrđujem da je meso domaćin goveda opisano u Djelu I. proizvedeno u skladu s navedenim zahtjevima, posebno da: / I, the undersigned official veterinarian declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food („Official Gazette BiH No 50/04) or Regulation (EC) No 178/2002, Rulebook on the hygiene of foodstuffs („Official Gazette BiH No 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004, Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004 and Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or (EC) No 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that: / Az, dolupodpisaniat официален ветеринарен лекар декларирам, че съм запознат със съответните разпоредби на Закона за храните (публ. в Официален вестник на БиХ, № 50/4) или на Регламент (ЕО) № 178/2002, на Правилника за хигиената на храните (публ. в Официален вестник на БиХ, № 4/13) или на Регламент (ЕО) № 852/2004, на Правилника за храните от животински произход (публ. в Официален вестник на БиХ, № 103/12) или на Регламент (ЕО) № 853/2004, на Правилника за организацията на официалните контролни дейности на храните от животински произход, предназначени за човешка консумация (публ. в Официален вестник на БиХ, № 25/11 и 20/13) или на Регламент (ЕО) № 999/2001, като същевременно удостоверявам, че месото от домашни говеда, описано в Част I, е произведено в съответствие с въпросните изисквания, и по-конкретно, че:

II.1.1 [meso] [mljeveno meso]⁽¹⁾ dolazi iz objekta(a) u kojem (kojima) je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Uredbom (EZ) broj 852/2004/ comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004; / идва от предприятие(я), прилагащ(и) програма, основана на принципите на HACCP в съответствие с формулираното в Правилника за хигиената на храните ((публ. в Официален вестник на БиХ, № 4/13) или в Регламент (ЕО) № 852/2004;

II.1.2 meso je dobiveno u skladu s odjeljkom I priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom I priloga III Uredbe (EZ) br.853/2004/ of Annex III Regulation (EC) No 853/2004; / месото е добиено в съответствие с условията, разписани в Раздел I на Анекс III на Правилника за храните от животински произход ((публ. в Официален вестник на БиХ, № 103/12) или в Раздел I от Анекс III на Регламент (ЕО) № 853/2004;

⁽¹⁾II.1.3 [mljeveno meso je proizvedeno u skladu s odjeljkom V. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom V. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 i zamrzнуто на unutarnjoj temperaturi ne većoj од -18 °C; / the minced meat has been produced in compliance with Section V of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18 °C; / мялното месо е произведено в съответствие с изискванията на Раздел V от Анекс III на Правилника за храните от животински произход ((публ. в Официален вестник на БиХ, № 103/12) или в Раздел I от Анекс III на Регламент (ЕО) № 853/2004, като е замразено до вътрешна температура не по-ниска от -18 °C;

II.1.4 meso je nakon ante i post mortem pregleda obavljenog u skladu s poglavljem II. odjeljkom I. i poglavljima I. i IX. odjeljkom IV. Priloga I. Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili poglavljem II. odjeljkom I. i IX. odjeljkom IV. Priloga I. Uredbe (EZ) br. 854/2004 proglašeno uporabljivim za prehranu ljudi; / the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; / месото е установено като годно за човешка консумация в резултат от проведени пред- и след-кличински инспекции, проведени в съответствие с разписаното в Глава II от Раздел I и в Глави I и IX от Раздел IV на Анекс I на Правилника за организацията на официалния контрол на храните от животински произход, предназначени за човешка консумация (публ. в Официален вестник на БиХ, № 103/12) или на Глава II от Раздел I и Глави I и IX от Раздел IV на Анекс I към Регламент (ЕО) № 854/2004;

⁽¹⁾ bilo/either/или

II.1.5 [trupovi ili dijelovi trupova bili su označeni s oznakom zdravstvene ispravnosti u skladu s poglavljem III. odjeljkom I. Priloga I. Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili poglavljem III. odjeljkom I. Priloga I. Uredbe (EZ) br. 854/2004; / the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; / / трупът или части от трупа е/са маркирани(и) със здравна маркировка, отговаряща на изискванията на Глава III от Раздел I на Анекс I на Правилника за организацията на официалните контролни дейности за храните от животински произход, предназначени за човешка консумация (публ. в Официален вестник на БиХ, № 103/12) или на Глава II от Раздел I и Глави I и IX от Раздел IV на Анекс I към Регламент (ЕО) № 854/2004;

⁽¹⁾li/ог/или

[pakovanja mesa/mljevenog mesa]⁽¹⁾ bila su označena s identifikacijskom oznakom u skladu s odjeljkom I. Priloga II. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom I. Priloga II. Uredbe (EZ) br. 853/2004; / the packages of meat / minced meat (1) have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; / опаковките с месо / мялно месо ⁽¹⁾ са маркирани с идентификационна марка, отговаряща на изискванията на Раздел I на Анекс II на Правилника за храните от животински произход (публ. в Официален вестник на БиХ, № 103/12) или на Раздел I от Анекс II към Регламент (ЕО) № 853/2004;

II.1.6 meso/mljeveno meso⁽¹⁾ udovoljava odgovarajućim kriterijima navedenim u Pravilniku o mikrobiološkim kriterijima za hranu („ Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Uredbi (EZ) br. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu; / the meat / minced meat ⁽¹⁾ satisfies the relevant criteria set out in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs (“Official Gazette BiH“, No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; / месото / мялното месо ⁽¹⁾ удовлетворява съответните критерии, разписани в Правилника за микробиологичните критерии за храните (публ. в Официален вестник на БиХ, № 11/13) или в Регламент (ЕО) № 2073/2005 за микробиологичните критерии за храните;

II.1.7 ispunjena su jamstva za žive životinje i njihove proizvode, predviđena planom praćenja rezidua dostavljenim u skladu s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom Direktivom 96/23/EZ./the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Decision on monitoring of certain residues substances in live animals and animal products (“Official Gazette BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC; / гаранциите, обхващащи живи животни и продукти от тях и разпоредени от програмите за остатъци, разработени и изпълнявани в съответствие с Решението за мониторинг на някои остатъчни вещества в живи животни и животински продукти (публ. в Официален вестник на БиХ, с №№ 1/04, 40/09 и 44/11) или в Директива 96/23/ЕО;

II.1.8 meso/mljeveno meso⁽¹⁾ je bilo skladišteno i prevezено u skladu s odgovarajućim zahtjevima odjeljka I i IV Priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljka I. i V. Priloga III. Uredbi (EZ) br. 853/2004. / the meat / minced meat ⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / месото/мялното месо (1) е съхранявано и транспортирано при спазване на съответните изисквания от Раздели I и V съответно от Анекс III на Правилника за храните от животински произход (публ. в Официален вестник на БиХ, № 103/12) или от Раздели I и V съответно от Анекс III на Регламент (ЕО) № 853/2004;

II.1.9 s obzirom na govedu spongiformnu encefalopatiju (GSE); / with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE); / по отношение на спонгиформната енцефалопатия по говедата (СЕГ);

(1) bilo/either / или

[II.1.9.1 za uvoz iz zemlje ili regije s zanemarivim rizikom od GSE-a koja je kao takva navedena u Pravilniku o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odluci 2007/453/EZ.; / for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH“ No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Decision 2007/453/EC; / при внос от страна или регион с пренебрежим СЕГ риск и включени като такива в списъка от Правилника, представящ СЕГ статуса на страни или региони от тях, съобразно техния статут по СЕГ риск (публ. в Официален вестник на БиХ с №№ 80/10, 55/12 и 86/12) или в Решение 2007/453/ЕО;

(a) zemlja ili regija je svrstana u kategoriju zemalja ili regija s zanemarivim rizikom od GSE-a u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001; / the country or region is classified in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk; / страната или региона са признати в съответствие с Член 6(1) и (2) от Правилника, формулиращ мерките за превенция, контрол и ликвидиране на трансмисивната спонгиформна

енцефалопатия (публ. в Официален вестник на БИХ, №№ 25/11 и 20/13) или Член 5(2) от Регламент (ЕО) № 999/2001, като страна или регион, представляващи пренебрежим СЕГ риск;

- (b) животинje, od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda, su rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji s zanemarivim rizikom od GSE-a⁽⁹⁾; / the animals from which the bovine meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with a negligible BSE risk⁽⁹⁾; / животните, от които е добито месото / мляното месо, са родени, непрекъснато отглеждани и заклани в страна с пренебрежим СЕГ риск⁽⁹⁾;

⁽¹⁾ [(c) ukoliko je u zemlji ili regiji bilo domaćih BSE slučajeva; / if in the country or region there have been BSE indigenous cases; / ⁽¹⁾ ако в страната или региона е имало местни случаи на СЕГ;

⁽¹⁾ bilo/either/или

[животинje su bile rođene nakon datuma zabrane hranidbe preživača s mesno-koštanim brašnom i čvarcima podrijetlom od preživača; / the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; / животните са родени след датата на налагане на забраната за хранене на преживни с месокостно брашно и пръжки, добити от преживни животни.

⁽¹⁾ bilo/either/или

[meso goveda ili mljeveno meso ne sadrži i nije dobiveno od specifičnog rizičnog materijala kako je navedeno u Prilogu V. Uredbi (EZ) br. 999/2001 ili mehanički otkoštenog mesa s kosti goveda; / the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals]] / говеждото месо или мляно месо не съдържа и не е добито от специфично рисков материал, както същият е дефиниран в Анекс V към Регламент (ЕО) № 999/2001, или механично отделено месо, получено от кости на говеда.

(1) iii/or/или

[II.1.9.2. za uvoz iz zemlje ili regije s kontroliranim rizikom od GSE-a koja je kao takva navedena u Pravilniku o status država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odluci 2007/453/EZ; / for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH” No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Decision 2007/453/EC; / в случай на внос от страна или регион с контролиран СЕГ риск, включен(а) като такъв(ава) в списъка от Правилника, представящ СЕГ статуса на страни или региони от тях, съобразно техния статут по СЕГ риск (публ. в Официален вестник на БИХ с №№ 80/10, 55/12 и 86/12) или в Решение 2007/453/ЕО;

- (a) zemlja ili regija je razvrstana u kategoriju zemalja ili regija s kontroliranim rizikom od BSE-a u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001; / the country or region is classified in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH” No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk; / страната или региона са признати в съответствие с Член 6(1) и (2) от Правилника, формулиращ мерките за превенция, контрол и ликвидиране на трансмисивната спонгиформна енцефалопатия (публ. в Официален вестник на БИХ, №№ 25/11 и 20/13) или Член 5(2) от Регламент (ЕО) № 999/2001, като страна или регион, представляващи контролиран СЕГ риск;

- (b) животинje od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda nisu bile zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu ili usmrćene istom metodom ili zaklane laceracijom nakon omamljivanja središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranijalnu šupljinu; / the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; / животните, от които е добито месото или мляното месо, не са заклани след зашеметяване с газ, инжектиран в черепната им кухина, или убити със същия такъв метод или заклани /умъртвени/ чрез разкъсване след зашеметяване на централните нервни тъкани, изпълнено посредством удължен, с форма на шиш инструмент, въведен в тяхната черепна кухина.

(1) bilo/either / или

[(c)meso ili mljeveno meso goveda ne sadrži i nije dobiveno od specifičnog rizičnog materijala kako je navedeno u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V. Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili mehanički otkoštenog mesa dobivenog s kosti goveda; / the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH” No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals] / говеждото месо или мляно месо не съдържа и не е добито от специфично рисков материал, както същият е дефиниран в Анекс V към Правилника, формулиращ мерките за превенция, контрол и ликвидиране на трансмисивната спонгиформна енцефалопатия (публ. в Официален вестник на БИХ, №№ 25/11 и 20/13) или в Анекс V към Регламент (ЕО) № 999/2001, както и не съдържа механично отделено месо, добито от кости на говеда;

(1) bilo/either / или

[(c)trupovi, polovice trupova ili polovice trupova rasječene u najviše tri dijela za veleprodaju i četvrti trupova ne sadrže specifični rizični materijal osim ledne moždine uključujući dorzalni korijen ganglija. Trupovi ili dijelovi trupova goveda s leđnom moždinom označeni su plavom oznakom navedenoj u posebnim propisima BiH ili Uredbi (EZ) br. 1760/2000. / the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in special regulations in BiH or Regulation (EC) No 1760/2000.] / целите трупове, трупните половинки или трупните половинки, транжирани на не повече от три части за търговия на едро и/или трупните четвъртинки не съдържат никакъв специфично рисков материал, различен от гръбначен стълб, включващ дорзални коренни ганглии. / Съдържащите гръбначен стълб цели трупове или трупни части за търговия на едро от говеда са идентифицирани върху етикета си със синя линия, както това е посочено в специалните правилници на БИХ или в Регламент (ЕО) №1760/2000.

(1) bilo/either / или

[II.1.9.3. za uvoz iz zemlje ili regije koja nije bila kategorizirana u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili je bila kategorizirana kao zemlja ili regija s neodređenim rizikom od GSE-a i kao takva navedena u Pravilniku o status država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12 i 86/12) ili Odluci 2007/453/EZ; / for imports from a country or a region which has not been categorised in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH” No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk and listed as such in Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status (“Official gazette BiH” No. 80/10, 55/12 and 86/12) or Decision 2007/453/EC; / при внос от страна или регион, които не са категоризирани в съответствие с Член 6(1) и (2) от Правилника, формулиращ мерките за превенция, контрол и ликвидиране на трансмисивните спонгиформни енцефалопатии (ТСЕ) (публ. в Официален вестник на БИХ с №№ 25/11 и 20/13) или на Член 5(2) от Регламент №999/2001, или които са категоризирани като страна или регион с неопределен СЕГ риск, и които като такива са включени в списъка от Правилника, представящ СЕГ статуса на страни или региони от тях, съобразно техния статут по СЕГ риск (публ. в Официален вестник на БИХ с №№ 80/10, 55/12 и 86/12) или в Решение 2007/453/ЕО;

- (a) zemlja ili regija nije bila kategorizirana u skladu s člankom 6. st. (1) i (2) Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001 ili je bila kategorizirana kao zemlja ili regija s neodređenim rizikom od GSE-a; / the country or region has not been categorised in accordance with Article 6 (1) and (2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH” No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk; / страната или регионът не е бил категоризиран в съответствие с Член 6(1) и (2) от Правилника, формулиращ мерките за превенция, контрол и ликвидиране на трансмисивните спонгиформни енцефалопатии (ТСЕ) (публ. в Официален вестник на БИХ с №№ 25/11 и 20/13) или на Член 5(2) от Регламент №999/2001, или е бил(а) категоризиран(а) като страна или регион с неопределен СЕГ риск;

- (b) животинje od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda, nisu bile hranjene mesno-koštanim brašnom i čvarcima podrijetlom od preživača; / the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants; / животните, от които е добито месото / мляното месо, не са хранени с месокостно брашно или пръжки, добити от преживни животни;

II. Podaci o zdravlju/ Health information / Здравна информация

II.a. Referentni broj certifikata /
Certificate reference number
Референтен номер на сертификата

II.b.

(c) životinje od kojih je dobiveno meso ili mljeveno meso goveda nisu bile zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu ili usmrčene istom metodom ili zaklane laceracijom nakon omamljivanja središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranijalnu šupljinu; / the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; / животните, от които е добието говеждото месо / мляно месо, не са заклани след зашеметяване с газ, инжестиран в черепната им кухина, или убити със същия такъв метод или заклани / умъртвени чрез разкъсване / след зашеметяване на централните нервни тъкани, изпълнено посредством удължен, с форма на шиш инструмент, въведен черепна кухина.

(1) bilo/either / или

(d) meso ili mljeveno meso goveda nije dobiveno od: / the bovine meat or minced meat was not derived from: / говеждото месо / мляно месо не е добието от:

(i) specificiranog rizičnog materijala kako je navedeno u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH”, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V. Uredbe (EZ) br. 999/2001; / specified risk material as defined in Annex V Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH” No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001; / специфично рисков материал, както същият е дефиниран в Анекс V към Правилника, формулиращ мерките за превенция, контрол и ликвидирани на трансмисивната спонгиформна енцефалопатия (публ. в Официален вестник на БиХ, №№ 25/11 и 20/13) или в Анекс V към Регламент (ЕО) № 999/2001;

(ii) živčanog i limfatičnog tkiva izloženim za vrijeme procesa iskoštavanja; / nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process; / нервни и лимфни тъкани, открити се по време на обезкостяване;

(iii) mehanički otkošenog mesa dobivenog s kosti goveda; / mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals; / механично отделено месо, добието от кости на говеда.

(1)(2) ili/ or/ или

((d) trupovi, polovice trupova ili polovice trupova rasječene u najviše tri dijela za veleprodaju i četvrti trupova ne sadrže specifični rizični materijal osim ledne moždine uključujući dorzalni korijen ganglija. Trupovi ili dijelovi trupova goveda s leđnom moždinom označeni su plavom oznakom navedenoj u posebnim propisima BiH ili Uredbi (EZ) br. 1760/2000. /the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in special regulations in BiH or Regulation (EC) No 1760/2000.]] / целите трупове, трупните половинки или трупните половинки, транжирани на не повече от три части за търговия на едро и/или трупните четвртинки не съдържат никакъв специфично рисков материал, различен от гръбначен стълб, включващ дорзални корени ганглии. / Съдържащите гръбначен стълб цели трупове или трупни части за търговия на едро от говеда, са идентифицирани върху етикета си със синя линия, както това е посочено в специалните правилници на БиХ или в Регламент (ЕО) №1760/2000.

II.2. Potvrda o zdravlju životinja/ Animal Health attestation / Ветеринарно здравно удостоверяване

Ja, dolje potpisani službeni veterinar, potvrđujem da je svježe meso opisano u dijelu I.: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I: / Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар с настоящото удостоверявам, че описаното в Част I прясно месо:

II.2.1 dolazi iz/ comes from / идва от(upisati naziv države/insert the name of country/(вписва се името на државата):(upisati područje/insert the territory/вписва се името на територията) која/које је на datum izdavanja ovog certifikata:/which, at the date of issuing this certificate/којто, към датата на издаване на настоящия сертификат:

a) bilo slobodno 12 mjeseci od govede kuge i tijekom istog perioda nije provedeno cijepjenje protiv te bolesti; i/ has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this disease has taken place, and / e slobodna в продължение на предходните 12 месеца от чума по говедата, като през същия период не е провеждана никаква ваксинация срещу това заболяване, и

(1) bilo/either / или

((b) bilo slobodno 12 mjeseci od svinavke i šapa i tijekom istog perioda nije provedeno cijepjenje protiv te bolesti; / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place; / e slobodna в продължение на предходните 12 месеца от шап, като през същия период не е провеждана никаква ваксинация срещу това заболяване;

(1) bilo/either / или

((b) smatra se slobodnim od svinavke i šapa od /has been considered free from foot-and-mouth disease since/e slobodna от шап, считано от(dd/mm/yyyy)(дата: dd/mm/yyyy), bez naknadne pojave slučajeva/izbijanja bolesti i odobreno je za izvoz tog mesa u BiH/ without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat to BiH;/без след това да е имала никакви случаи/огнища на това заболяване, като е одобрена за износ на това месо за БиХ]

(1)(3) ili/ or/ или

((b) službeno se provodio i kontrolirao program cijepjenja protiv svinavke i šapa kod goveda; / vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals; / официално се провеждат и контролират програми за ваксиниране срещу шап на домашни говеда,]

(1)(4) ili/ or/ или

((b) na kojem postoji sustavni program cijepjenja protiv svinavke i šapa i od stada gdje je učinkovitost programa cijepjenja pod kontrolom nadležnog tijela preko redovitih seroloških nadziranja koji dokazuju odsutnost cirkulacije virusa svinavke i šapa; / has a systematic vaccination programme against foot and mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot and mouth virus circulation / практикува се систематична програма за ваксиниране срещу шап и от стадата, в които компетентните ветеринарни органи контролират ефикасното на тази ваксинационна програма, редовно се изследват серологично, като тези изследвания показват адекватно ниво на антитела и отсъствие на циркулация на вируса на шапа;]

(1)(4) ili/ or/ или

((b) bilo slobodno 12 mjeseci od svinavke i šapa i tijekom istog razdoblja nije provedeno cijepjenje protiv ove bolesti i pod kontrolom je nadležnog tijela putem redovitog nadziranja kojim se dokazuje odsutnost zaraze svinavkom i šapom; / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot and mouth infection / e slobodna от шап през предходните 12 месеца, като през същия този период никакво ваксиниране срещу шап не е провеждано, което е контролирано от компетентните органи чрез регулярни надзорни изследвания, доказали отсъствие на шапна инфекция;]

II.2.2 dobiveno je od životinja koje: / has been obtained from animals that: / e добието от животни, които:

(1) bilo/ either [su boravile od rođenja na državnom području opisanom pod točkom II.2.1. ili najmanje zadnja tri mjeseca prije klanja; / have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter; / са пребивавали на описаната в точка II.2.1 територия още от раждането си, или поне през последните най-малко три месеца, предхождащи клането им;]

(1)(4) ili/ or/ или

[su bile unesene dana / have been introduced on / са въведени на(dd/mm/yyyy)(дата: dd/mm/yyyy) на državno područje opisanom pod točkom II.2.1., iz državnog područja/ into the territory described under point II.2.1, from the territory/в територията, посочена в точка II.2.1, идващи от територията(navesti naziv područja/ insert the name of territory/вписва се името на територията) koje je tog datuma bilo odobreno za uvoz tog svježeg mesa u BiH; / that at that date was authorised to import of this fresh meat into BiH;/којто на същата посочена дата е била одобрена за износ на прясно таква месо за БиХ;]

II.2.3 dobiveno je od životinja koje dolaze iz gospodarstava u kojima: / has been obtained from animals coming from holdings in which: / e добието от животни, идващи от животновъдни обекти, в които:

(a) nijedna od ovdje prisutnih životinja nije cijepjena protiv [svinavke i šapa ili] (5) govede kuge, i/ none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or] (5) rinderpest, and / нито едно от настанените в тях животни не е ваксинирано срещу шап (5) или чума по говедата, и

(1) bilo/either/или

((b) u tim gospodarstvima i u gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u krugu polumjera 10 km nije bilo slučajeva/izbijanja svinavke i šapa ili govede kuge tijekom prethodnih 30 dana, /

in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days / както в самите тези обекти, така и в животновъдните обекти в радиус от 10 км около тях, не е имало нито един случай/огнище на шап или чума по говедата през предходните 30 дни

(1)(6) и/или

((b)nema službene zabrane iz razloga zdravlja životinja i ako, u navedenim gospodarstvima i u gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u krugu polumjera 25 km, nije bilo slučaja/izbijanja slinavke i šapa ili govede kuge tijekom prethodnih 60 dana, i, / there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and, / няма официално ограничение, наложено по ветеринарно здравни съображения, и където, както в самите тези животновъдни обекти, така и в животновъдните обекти в радиус от 25 км около тях, не е имало нито един/едно случай/огнище на шап или чума по говедата през предходните 60 дни, и

(1)(7) и/или

((b)nema službene zabrane iz razloga zdravlja životinja i ako, u tim gospodarstvima i u gospodarstvima smještenim u njihovoj blizini u krugu polumjera 10 km nije bilo slučaja/izbijanja slinavke i šapa ili govede kuge tijekom prethodnih 12 mjeseci, i/ there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and / нама официално ограничение, наложено по ветеринарно здравни съображения, и където, както в самите тези животновъдни обекти, така и в животновъдните обекти в радиус от 10 км около тях, не е имало нито един/едно случай/огнище на шап или чума по говедата през предходните 12 месеца, и

(c) boravila su kroz najmanje 40 dana prije izravne otpreme u klaonicu;/ they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse; / те са останали да пребивават през предходните най-малко 40 дни, преди изпращането им в кланицата;]

⁽¹⁴⁾[(d) životinje nisu usesene tijekom zadnja tri mjeseca iz državnog područja koja nije odobreno za izvoz u BiH;/ animals have not been introduced during the last 3 months from areas not approved for export to BiH; / през предходните най-малко 3 месеца не са били въвеждани никакви животни, идващи от зони, не одобрени за износ за БиХ;

(e) životinje su označene i registrirane u skladu s nacionalnim sustavom označavanja i certificiranja podrijetla goveda;/ animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals; / животните са идентифицирани и регистрирани в националната Система за идентификация и удостоверяване на произхода на животните от рода "бовиде";

II.2.4 dobiveno je od životinja koje:/ has been obtained from animals which: / е добието от животни, които:

(a) su bile prevezene iz njihovih gospodarstava u prijevoznim sredstvima, očišćenim i dezinficiranim prije utovara, u odobrenu klaonicu bez kontakta s drugim životinjama koje ne udovoljavaju uvjetima iz točaka II.2.1, II.2.2 i II.2.3./ have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3, / са транспортирани от техните животновъдни обекти в предварително почистени и дезинфекцирани преди товаренето им превозни средства, като през цялото последващо пътуване до одобрена кланица не са били в никакъв контакт с никакви други животни, които не отговарят на условията, формулирани в точки II.2.1, II.2.2 и II.2.3.

(b) su u klaonici prošle ante mortem zdravstveni pregled tijekom 24 sata prije klanja i, nisu pokazivale znakove bolesti navedenih pod točkom II.2.1./ at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1, / в кланицата са преминали пред-кланичен преглед, проведен през 24-те часа преди клането им, като в частност не са показали никакви признаци за наличие на някое от заболяванията, посочени в точка II.2.1;

(c) su zaklane dana / have been slaughtered on / са заклани на: _____ (dd/mm/gggg) (дата: dd/mm/yyyy) или između/ or between / или между _____ (dd/mm/gggg) (дата: dd/mm/yyyy) i/and/и _____ (dd/mm/gggg) (дата: dd/mm/yyyy)⁽⁸⁾,

⁽¹⁴⁾[(d) su bile u klaonici prije klanja potpuno odvojene od životinja čije meso nije odobreno za uvoz u BiH/ at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not approved for export to BiH. / в кланицата (преди да бъдат заклани) са държани напълно отделени от животни, месото от които не е одобрено за износ в БиХ.]

II.2.5 dobiveno je u objektu oko kojega, u radijusu 10 km, tijekom proteklih 30 dana nije bilo slučaja/izbijanja bolesti spomenutih pod točkom II.2.1. ili, u slučaju pojave bolesti, priprema mesa za uvoz u BiH je bila odobrena samo nakon klanja svih prisutnih životinja, uklanjanja svog mesa i potpunog čišćenja i dezinfekcije objekta pod kontrolom službenog veterinarara;/ has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 30 days or, in the event of a case/outbreak of disease, the preparation of meat for importation to BiH has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian; / е добието в предприятието, в радиус от 10 км около което, през предходните 30 дни не е имало нито един/едно случай/огнище на някое от заболяванията, посочени в точка II.2.1. В случай на такъв случай/такова огнище, заготвянето на месото за износ в БиХ е разрешено едва след клането на всички налични там животни, отстраняването на всичкото месо и провеждане под контрола на официален лекар на пълнообхватни почистване и дезинфекция на предприятието.

II.2.6

(1) bilo/either/или

[dobiveno je i pripremljeno bez kontakta s drugim mesom koje ne udovoljava uvjetima zahtjevanim u ovom certifikatu./ has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate. / е добието и заготовено, без да е било в контакт с други меса, които не отговарят на някое от условията, изисквани от настоящия сертификат.]

(1)(6) и/или

[sadrži meso bez kosti i mljeveno meso⁽¹⁾, dobiveno samo od otkošenog mesa, isključujući nusproizvode klanja, dobivenog od trupova s kojih su odstranjene glavne dostupne limfne žlijezde i koji su podvrgnuti zrenju na temperaturi iznad + 2 °C kroz najmanje 24 sata prije nego su kosti odvojene i u kojih je pH vrijednost mesa bila niža od 6,0 kada je testirana elektronski u središtu mišića longissimus dorsi nakon zrenja i prije iskoštavanja i držano je strogo odvojeno od mesa koje ne udovoljava zahtjevima iz ovog certifikata tijekom svih stadija proizvodnje, iskoštavanja i skladištenja dok nije bilo upakirano u kutije ili kartone za daljnje skladištenje u za to određenim područjima / contains boneless meat and minced meat (1), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas. / съдържа напълно обезкостено месо или мляно месо⁽¹⁾, добието само от обезкостено месо, различно от вътрешности /карантия/, като въпросното обезкостено месо е добието от трупове, от които са отстранени главните достъпни лимфни възли, което е било подложено на зреење в продължение на най-малко 24 часа при температура над +2°C, преди да бъдат отстранени костите, и в което след зреењето и преди обезкостяване е показало рН стойност на месото под 6,0 при електронно тестване в средата на мускула longissimus-dorsi, като същевременно е било държано и/или съхранявано до опаковането му в кутии или кашони за по-нататъшно съхранение в нарочо определените за това места напълно отделено от месо, което през която и да било фаза от своето производство, обезкостяване или съхраняване не е отговаряло на някое от изискванията, вписани в настоящия сертификат.]

(1)(7) и/или

[sadrži meso bez kosti i mljeveno meso⁽¹⁾, dobiveno samo od otkošenog mesa, isključujući nusproizvode klanja, dobivenog od trupova s kojih su odstranjene glavne dostupne limfne žlijezde i koji su podvrgnuti zrenju na temperaturi iznad + 2 °C kroz najmanje 24 sata prije nego su odstranjene kosti, i držano je strogo odvojeno od mesa koje ne udovoljava zahtjevima iz ovog certifikata tijekom svih stadija proizvodnje, iskoštavanja i skladištenja dok nije bilo upakirano u kutije ili kartone za daljnje skladištenje u za to određenim područjima./ contains boneless meat and minced meat (1), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed, and has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas. / съдържа обезкостено месо и мляно месо⁽¹⁾, добието от обезкостено месо, различно от вътрешности /карантия/, което е добието от трупоно месо, от което са отстранени главните достъпни лимфни възли, което преди отстраняване на костите е било подложено на зреење в продължение на най-малко 24 часа при температура над +2°C, и което през всички фази от неговото производство, обезкостяване и съхранение до опаковането му в кутии или кашони за по-нататъшно съхранение в нарочо определените за това места, е било държано напълно отделено от месо, което не отговаря на изисквания, формулирани в настоящия сертификат.]

II.3. Potvrda o dobroti životinja / Animal welfare attestation / Удостоверяване за хуманно отношение към животните

Ja, dolje potpisani službeni veterinar, ovim potvrđujem da je svježe meso opisano u dijelu I. dobiveno od životinja koje su u klaonicama prije i u vrijeme klanja ili usmrćivanja tretirane u skladu s odgovarajućim odredbama zakonodavstva BiH. / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of BiH legislation. / Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар удостоверявам с настоящото, че описаното в част I от настоящия сертификат прясно месо е добието от животни, които са били третирани в съответствие със съответните разпоредби на законодателството на БиХ, както преди клането им в кланицата, а също и по време на тяхното клане или умъртъвяване.

II. Podaci o zdravlju/ Health information/Здравна информация	II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number / Референтен № на сертификата	II.b.
<p>Napomene / Notes / Забележки:</p>		
<p>Ovaj certifikat je namijenjen za svježe meso, uključujući mljeveno meso domaćih goveda (uključujući vrste <i>Bison</i> i <i>Bubalus</i> te njihove križance). / This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including <i>Bison</i> and <i>Bubalus</i> species and their cross-breeds). / Настоящият сертификат е предназначен за прясно месо, включително и мляно месо, добито от домашни говеда / (включително и животински видове "бизон" и "биволи", а също и техните кръстоски).</p>		
<p>Svježe meso znači svi dijelovi životinje uporabljivi za prehranu ljudi, bilo da su svježi, rashlađeni ili zamrznuti. / Fresh meat means all animal parts fit for human consumption, whether fresh, chilled or frozen. / Под "прясно месо" следва да се разбират всички годни за човешка консумация части от животно, независимо дали са пресни, охладени или замразени.</p>		
<p>Dio I./Part I./Част I:</p>		
<p>Rubrika/Box I.8/Поле I.8: Navesti regiju porijekla / Provide the region name / Вписва се наименованието на региона.</p>		
<p>Rubrika/Box I.11/Поле I.11: Mjesto podrijetla: naziv i adresa objekta otpreme./Place of origin: name and address of the dispatch establishment. / Место на производ: наименование и адрес на предприятието-изпращач.</p>		
<p>Rubrika/Box I.15: / Поле I.15. Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti ulaznu graničnu inspekciju postaju u BiH./ Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into BiH. / Следва да се предостави регистрационен номер (ж.п. вагон или контейнер, камиони), номер на полета (самолет) или име (на кораб). В случай на разтоварване и последващо товарене, изпращачът на пратката е длъжен да информира за това входящия пункт на БиХ.</p>		
<p>Rubrika/Box I.19: / Поле I.19 Upisati odgovarajuću oznaku HS: 02.01, 02.02, 02.06 ili 05.04. Prema potrebi oznaka HS 15.02 mogu koristiti područja porijekla koje nisu navedene u Prilogu II. Odluke o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12). / Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02, 02.06 or 05.04. In addition, the HS code 15.02 may also be used when appropriate for those territories of origin which are not listed in Annex II to Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette", No. 68/12). / Използвайте уместния код по хармонизираната тарифа (ХТ): 02.01, 02.02, 02.06 или 05.04. Освен кода по ХТ, допустимо да се ползва и код 15.02, когато същият е уместен за онези територии на произход, които не са включени в списъка от Анекс II към Решението за забрана на вноса и транзита на някои видове пратки с цел да се предотврати допускането на шап в Босна и Херцеговина (публ. в Държавен вестник, № 68/12).</p>		
<p>Rubrika/Box I.20: / Поле I.20: Navesti ukupnu bruto masu i neto masu./ Indicate total gross weight and total net weight / Вписват се общото бруто тегло и общото нето тегло.</p>		
<p>Rubrika/Box I.23: / Поле I.23: Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo). / For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included. / За контейнери или кутии /кашони/, трябва да се посочат номера на контейнера и номера на пломбата (ако има такава).</p>		
<p>Rubrika/Box I.28: / Каде I.28: Vrsta pošiljke: Navesti „cijeli trup“, „polovica trupa“, „četvrtina trupa“, „komadi“ ili „mljeveno meso“. / Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "offal" or "minced meat". / Естество на стоката: Посочва се "груп - цял", "групни половинки", "групна четвъртинки", "разфасовки", "вътрешности" или "мляно месо".</p>		
<p>Mljeveno meso je otkoštено meso koje je mljeveno na komadiće i koje mora biti pripremljeno isključivo od poprečno-prugastih mišića (uključujući pripadajuće masno tkivo) osim srčanog mišića. / Minced meat is de-boned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle. / Под "мляно месо" следва да се разбира обезкостено месо, което е било смляно на фрагменти /парченца/, като същото трябва да е заготвено изключително и само от напречно-набрзден мускул (включително и прилежащите му мастни тъкани), но без сърдечен мускул.</p>		
<p>Rubrika/Box I.28: / Поле I.28: Vrsta obrade: ako je potrebno, navesti „otkoštено“, „s kostima“, „zrelo“ /или „mljeveno“. Ako je zamrznuto, navesti datum zamrzavanja (mm/gg) dijelova/komada. / Treatment type: If appropriate, indicate "de-boned", "bone in", "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces. / Вид на обработката: Когато това е уместно се посочва дали е "обезкостено", "с кости" и/или "мляно". Когато месо е замразено, следва да се посочи датата на замразяването на разфасовките/парчетата (мм/гг).</p>		
<p>Dio II. /Part II. /Част II.</p>		
<p>⁽¹⁾ Nepotrebno precrtati/ Keep as appropriate / Излишното се зачертава.</p>		
<p>⁽²⁾ Izuzetno, mogu se uvoziti trupovi, polovice trupova ili polovice trupova izrezane u najviše tri veleprodajna reza, te četvrti koje ne sadrže materijal specifičanoga rizika osim kičme, uključujući dorzalni korijen ganglija. Kada se ne zahtijeva odstranjivanje kičme, trupovi ili veleprodajni rezovi trupova goveda koji sadrže kičme, označavaju se plavom crtom na etiketi u skladu s posebnim propisima. U slučaju uvoza, broj trupova goveda ili veleprodajnih rezova trupova od kojih se zahtijeva odstranjivanje kičme, kao i broj za koji se ne zahtijeva odstranjivanje kičme, mora biti naveden na dokumentu u skladu s Pravilnikom o uslovima i načinu rada granične veterinarske inspekcije Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 45/09) i posebnim propisima iz ove oblasti. / By way of derogation, carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters containing no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia, may be imported. When removal of the vertebral column is not required, carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column shall be identified by a blue stripe on the label referred to special legislation. The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as he number where removal of the vertebral column is not required shall be added to the document referred to Rulebook / Под формата на изключение /дерогация/ е позволен вносът на цели трупове, групни половинки или разрезани на не повече от три части групни половинки, предназначени за търговия на едро, а също и четвъртинки, когато същите не съдържат специфичен рисков материал, различен от гръбначен стълб, включващ дорзални корени ганглии. Когато не се изисква отстраняване на гръбначния стълб, целите трупове или предназначени за търговия на едро разфасовки от трупове на животни от рода "биводе" /говеда/, които съдържат гръбначен стълб, задължително трябва да са идентифицирани със синя ивица върху етикета, посочен в специалното законодателство. Броят на цели говежди трупове или предназначени за търговия на едро разфасовки от трупове на животни от рода "биводе" /говеда/, от които се изисква да бъде отстранен гръбначният стълб, както и броят на тези, от които не се изисква да е отстранен гръбначният стълб, трябва да бъде добавен към документа, посочен като типов текст в Правилника.</p>		
<p>⁽³⁾ Samo zrelo otkoštено meso koje ispunjava dopunska jamstva iz napomene ⁽⁶⁾ / Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees referred to in footnote ⁽⁶⁾. / Само узряло обезкостено месо, удовлетворяващо допълнителните гаранции, посочени в бележка под линия с № ⁽⁶⁾.</p>		
<p>⁽⁴⁾ Dopunska jamstva za meso dobiveno od zrelog otkoštеног mesa u skladu sa Odlukom o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12). / Supplementary guarantees regarding import of matured de-boned meat to be provided in accordance with the Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette", No. 68/12). / Отнасящите се до вноса на узряло обезкостено месо допълнителни гаранции трябва задължително да бъдат предоставени в съответствие с Решението за забрана на вноса и транзита на някои видове пратки с цел да се предотврати навлизането на шап в Босна и Херцеговина (публ. в "Официален вестник" /на БиХ/, № 68/12).</p>		
<p>⁽⁵⁾ Izbrisati ako zemlja izvoznica provodi cijepljenje protiv slinavke i šapa sa serotipovima A, O ili C i ako je toj zemlji dozvoljen uvoz u BiH zrelog otkoštеног mesa koje ispunjava opisana dopunska jamstva, u napomeni ⁽⁶⁾ / Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed to import into BiH matured de-boned meat which fulfils the supplementary guarantees described, in footnote ⁽⁶⁾. / Следва да се зачертае, когато държавата-износител провежда ваксинационна програма срещу шап от серотип А, О или С, и ако на тази държава е разрешено да внася в БиХ узряло обезкостено месо, което удовлетворява допълнителните гаранции, описани в бележка под линия с № 6.</p>		
<p>⁽⁶⁾ Dopunska jamstva za meso od zrelog otkoštеног mesa u skladu sa Odlukom o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12). / Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided in accordance with the Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette", No. 68/12). / Допълнителни гаранции, относно месо от узряло, обезкостено месо, които следва да бъдат предоставени в съответствие с Решението за забрана на вноса и транзита на някои видове пратки с цел да се предотврати навлизането на шап в Босна и Херцеговина (публ. в "Официален вестник" на БиХ, № 68/12).</p>		
<p>⁽⁷⁾ Dopunska jamstva za meso od zrelog otkoštеног mesa u skladu sa Odlukom o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12). Uvoz zrelog otkoštеног mesa u BiH dozvoljeno je tek nakon 21 dana od datuma klanja životinja. / Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided in accordance with the Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina ("Official Gazette", No. 68/12). The matured de-boned meat shall not be allowed for importation into the Union until 21 days after the date of slaughter of the animals. / Допълнителни гаранции, относно месо от узряло, обезкостено месо, които следва да бъдат предоставени в съответствие с Решението за забрана на вноса и транзита на някои видове пратки с цел да се предотврати навлизането на шап в Босна и Херцеговина (публ. в "Официален вестник" на БиХ, № 68/12).</p>		

БиХ, № 68/12). Узрялото, обезкостено месо не трябва да бъде допускано за вноса в Съюза до 21 дена след датата на клане на животните.

⁽⁸⁾ Datum ili datumi klanja. Uvoz ovog mesa ne smije biti dozvoljen ako je dobiveno od životinja zaklanih ili prije datuma odobrenja za uvoz u BiH iz države, državnog područja ili njezina dijela navedenoj u Odluci o zabrani uvoza i provoza određenih pošiljki radi sprečavanja unosa u Bosnu i Hercegovinu bolesti slinavke i šapa („Službeni glasnik BiH“, broj 68/12) ili u razdoblju kada je BiH usvojila mjere ograničenja za uvoz toga mesa iz te države. / **Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for importation into BiH from country, territory or part thereof as listed in Decision to ban the import and transit of certain shipments to prevent the entry of foot and mouth disease into Bosnia and Herzegovina (“Official Gazette”, No. 68/12), or during a period where restrictive measures have been adopted by BiH against imports of this meat from this country.** / Дата или дати на клане. Не трябва да се разрешава вносът на такова месо, когато същото е добило от животни, заклани или преди датата на разрешаване за внос в БиХ, и ако същите идват от държава, територия или части от тях, които са включени в списъка на Решението за забрана на вноса и транзита на някои видове пратки с цел да се предотврати навлизането на шап в Босна и Херцеговина (публ. в “Официален вестник” на БиХ, № 68/12), или ако са заклани по време на период, през който БиХ е приемала ограничителни мерки срещу вноса на това месо от съответната страна.

⁽⁹⁾ Lista zemalja u Dodatku Pravilnika o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju (“Službeni glasnik BiH” broj 80/10 i 55/12)/ **List of countries in the Annex to Rulebook on the status of the countries or regions in relation to bovine spongiform encephalopathy (“Official Gazette of BiH” No. 80/10 and 55/12).** / Списък на страните, включени в списъка от Анекса към Правилника за статута на държави или региони във връзка с спонгиформната енцефалопатия по говедата (СЕТ) (публ. в “Официален вестник на БиХ”, №№ 80/10 и 55/12.)

Službeni veterinar / **Official veterinarian** / Официален ветеринарен лекар

Ime (velikim tiskanim slovima): / **Name (in capital letters):** / Име (с главни печатни букви): _____

Kvalifikacija i titula: / **Qualification and title:** / Квалификация и титла: _____

Datum: / **Date:** / Дата: _____

Potpis: / **Signature:** / Подпис: _____

Pečat: / **Stamp/Žig:** / Печат: _____